



Brevetto US Nr. 6.843.769

**ISTRUZIONI D'USO
ITALIANO****DESCRIZIONE ED INDICAZIONI**

Airtraq SP DL è un videolaringoscopio MONOUSO indicato per l'inserimento dei tubi endobronchiali a doppio lume (DL). Permette la visualizzazione completa delle vie aeree durante il 100% delle intubazioni. Airtraq SP DL non richiede un'iperestensione del collo e consente l'intubazione anche con pazienti in posizioni seduta. La visualizzazione può essere eseguita direttamente attraverso l'oculare o collegandolo alla telecamera del Endoscopio o tramite gli accessori offerti dal costruttore.

MISURE

Adatto per l'utilizzo con tubi endobronchiali a doppio lume avenuti Ch 28-41 Fr. Può essere utilizzato con qualsiasi tipo di tubo DL (destro o sinistro, con o senza rostro).

Apertura minima della bocca del paziente: 18 mm.

TECNICA DI UTILIZZO DI AIRTRAQ SP DL**I. PREPARAZIONE**

- Accendere la luce. L'interruttore è situato sotto il coperchio della batteria. Se la luce non si accende, sostituire il dispositivo con uno nuovo.

Nota: la luce intermittente cesserà una volta che il sistema antiappannante è totalmente attivato (30 sec.).

- Rimuovere il mandrino dall'interno del tubo DL.
- Assicurarsi che entrambe le cuffie del tubo DL siano completamente spongiate.
- Lubrificare abbondantemente il tubo DL (preferibilmente con gel idrosolubili non spray) e controllare che le cuffie siano completamente spongiate.
- Inserire l'Airtraq SP DL nel canale orale delicatamente prestando attenzione alla lingua.
- Mantenere l'Airtraq SP DL in posizione della linea mediana della bocca.
- Guardare prima che l'Airtraq SP DL raggiunga il piano verticale.
- Non introdurre troppo in profondità. Se le strutture (artrendoi, epiglottide, ecc.) non sono facilmente identificabili, oppure il tubo non può essere inserito, far scivolare l'Airtraq SP DL leggermente all'interno.
- Una volta che la punta dell'Airtraq SP DL si trova nell'epiglottide, o nella vallecola (tecnica di Mcintosh), o meglio sotto l'epiglottide tecnico di Miller, sollevare leggermente l'Airtraq SP DL verso l'alto.
- Far avanzare il tubo DL lentamente. Se necessario ruotare il tubo DL all'interno del canale dell'Airtraq SP DL.
- Lubrificare la parte distale esterna di Airtraq SP DL, senza intaccare la lente.
- Allineare la punta del tubo DL con la parte finale del canale guida di Airtraq SP DL.

II. POSIZIONAMENTO DI AIRTRAQ SP DL (Fig. 1)

- Inserire l'Airtraq SP DL nella linea mediana della bocca del paziente. Prestare particolare attenzione affinché la lingua non venga spinta nell'orofaringe.

- Far scivolare l'Airtraq SP DL lungo la cavità orofaringea mantenendolo sulla linea mediana.
- Prima che l'Airtraq SP DL raggiunga il piano verticale guardare per identificare le strutture delle vie aeree.
- Continuare facendo scivolare l'Airtraq SP DL fino a riconoscere l'epiglottide e posizionare la punta nella vallecola. In alternativa, posizionare la punta dell'Airtraq SP DL al di sotto dell'epiglottide (tecnica di Miller).

- Sollevare leggermente l'Airtraq SP DL verso l'alto affinché le corde vocali siano visibili.
- III. INSERIMENTO DEL TUBO DL (Fig. 2)**
- Allineare il centro del campo visivo muovendo leggermente la punta dell'Airtraq SP DL.**
- Far avanzare il tubo DL spingendolo lentamente attraverso il canale laterale fino a che la cuffia prossimale sia visibile attraverso le corde vocali. Controllare la profondità d'intubazione. Bloccare quindi l'avanzamento del tubo DL nel momento in cui la cuffia prossimale si trova attraverso le corde vocali, non inserire il tubo ulteriormente in questo modo il tubo DL si trova posizionato nel punto mediano della trachea. Controllare la profondità d'intubazione.
- Gonfiare la cuffia del tubo DL e collegare il tubo DL al respiratore, verificando la posizione.

IV. RIMOZIONE DI AIRTRAQ SP DL (Fig. 3)

- Separare lateralmente il tubo DL dall'Airtraq SP DL, mantenendo il tubo DL in situ.

• Verificare l'inserimento del tubo DL ed il suo posizionamento nei bronchi secondo i protocolli ospedalieri standard (p. Es. Stetoscopio o broncoscopio a fibre ottiche).

• Rimuovere l'Airtraq SP DL dalle vie aeree del paziente seguendo la linea mediana.

AVVERTENZE

• Airtraq SP DL deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato ed esperto nel posizionamento di tubi DL.

• Non deve essere sterilizzato.

• Non procedere all'incenerimento prima di aver rimosso le batterie.

• Non immergere in liquidi disinfezanti.

• Da utilizzarsi solo con anestetici non infiammabili.

• Non esercitare alcuna leva sui denti.

• Non forzare l'introduzione di Airtraq SP DL nelle vie aeree superiori.

RACCOMANDAZIONI D'USO

1. L'esperienza iniziale con Airtraq SP DL dovrebbe avvenire attraverso la gestione delle intubazioni non difficili.

2. Lubrificare abbondantemente il tubo DL (preferibilmente con gel idrosolubili non spray) e controllare che le cuffie siano completamente spongiate.

3. Inserire l'Airtraq SP DL nel canale orale delicatamente prestando attenzione alla lingua.

4. Mantenere l'Airtraq SP DL in posizione della linea mediana della bocca.

5. Guardare prima che l'Airtraq SP DL raggiunga il piano verticale.

6. Non introdurre troppo in profondità. Se le strutture (artrendoi, epiglottide, ecc.) non sono facilmente identificabili, oppure il tubo non può essere inserito, far scivolare l'Airtraq SP DL leggermente all'interno.

7. Una volta che la punta dell'Airtraq SP DL si trova nell'epiglottide, o nella vallecola (tecnica di Mcintosh), o meglio sotto l'epiglottide tecnico di Miller, sollevare leggermente l'Airtraq SP DL verso l'alto.

8. Far avanzare il tubo DL lentamente. Se necessario ruotare il tubo DL all'interno del canale.

AIRTRAQ SP DL È UN DISPOSITIVO MONOUSO.

L'eventuale riutilizzo di Airtraq SP DL, così come un utilizzo non adeguato o applicazioni improprie, alterazioni, negligenza o incidenti, declinano ogni responsabilità da parte del fabbricante e/o distributore. Tali garanzie sono esclusive e sostituiscono qualunque altra garanzia, espressa o implicita, compresa la garanzia di commercialità e di idoneità all'uso per fini specifici.

**Fabbricato da:****PRODOL MEDITEC LIMITED**No. 18, 7th Science Ave.
Hi-Tec Coast, Zuhai, Guangdong
519085 PR. China**Rappresentante Europeo:****PRODOL MEDITEC, S.A.**Muelle Tomás Olavarri 5, 3º
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAINPer ottenere ulteriori informazioni sull'uso di Airtraq SP visitare il sito web:
www.airtraq.com o contattare:
info@airtraq.com

Airtraq è un marchio registrato.

**Airtraq SP
VIDEO LARINGOSCÓPIO
PARA TUBOS ENDOTRAQUEAIS DUPLO LUMEN****Patent EUA N.º 6.843.769****INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
PORTUGUÊS****DESCRÍÇÃO E INDICAÇÕES**

O Airtraq SP DL é um video laringoscópio de uso único concebido para facilitar a inserção de um tubo endotraqueal de duplo lumen (DLT). Permite o controlo visual total da via aérea durante todo o processo de intubação. Não requer a hiperextensão do pescoço. É entregue limpo, e pronto a ser utilizado. A visualização poderá ser realizada diretamente pelo ocular do Airtraq SP DL ou conectando-o a qualquer Endo Cam ou ainda com os acessórios fornecidos pelo fabricante.

SMALTIMENTO

Per smaltrire il dispositivo Airtraq SP DL dopo il suo utilizzo:

- Separare il visore dal corpo dell'Airtraq SP DL tirando verso l'alto.
- Togliere il coperchio del porta batterie sollevandolo dal corpo dell'Airtraq SP DL (far leva sulla tacca vicino all'interruttore).
- Togliere le batterie esaurite dall'Airtraq SP DL e gettarle negli appositi contenitori di smalimento (secondo le normative vigenti in materia). Le batterie vengono classificate come materiale non pericoloso per lo smalimento in conformità con la Direttiva Europea WEEE. Il fabbricante consiglia tuttavia di smaltrirle separatamente.

• Airtraq SP DL deve essere smaltrito come qualsiasi altro dispositivo potenzialmente contaminato.

NOTA: A luz deve deixa de iluminar

intermitentemente uma vez que o sistema anti embacamento está totalmente activado (30 seg.).

- Remover o estilete do interior do tubo DLT.
- Assegurar-se de que ambos os balões do tubo DLT estão vazios.
- Lubrificar (de preferência usando lubrificante à base de água, evitando o spray) a parte inferior do tubo DLT e colocá-lo no canal guia do Airtraq SP DL.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

II. COLOCAÇÃO DO AIRTRAQ SP DL (Fig. 1)

• Insira o Airtraq SP DL na linha média da boca do paciente. Preste especial atenção para evitar empurrar a língua para dentro da faringe.

- Deslique o Airtraq SP DL pela cavidade oral faringeana mantendo-o na linha média.
- Antes de Airtraq SP DL alcançar o plano vertical, olhe para identificar estruturas.

• Continue a deslizar o Airtraq SP DL até reconhecer a epiglote e situar a ponta na valécula. Outra alternativa é situar a ponta do Airtraq SP DL por baixo da epiglote. (Estilo Miller).

- Faça um leve movimento de tração vertical para cima a fim de deixar as cordas vocais à vista.
- III. INTRODUÇÃO DO TUBO DLT (Fig. 2)**
- Alinhe o centro do campo visual mediante leigos movimentos da ponta do Airtraq SP DL.**

• Fazendo um leve movimento de tração vertical para cima a fim de deixar as cordas vocais à vista.

IV. RETIRADA DO AIRTRAQ SP DL (Fig. 3)

• **• Alinhe o centro do campo visual mediante leigos movimentos da ponta do Airtraq SP DL.**

• Retire a tampa do compartimento das pilhas deslizando para fora (estre pelos dentes).

• Retire as pilhas do Airtraq SP DL e coloque-as num recipiente apropriado para o reciclagem de pilhas (descarte de acordo com a política de reciclagem establecida).

• As pilhas são classificadas como material de desperdício não perigoso e cumprim o o Diretiva Europea WEEE. Confund, o fabricante recomenda a sua separação do lixo comum.

• Deslique o Airtraq SP DL como qualquer outro lixo potencialmente contaminante.

GARANTIA DO FABRICANTE

O fabricante garante este produto quanto a defeitos da matéria ou do fabrico por uma única utilização ou até ao prazo de validade independentemente do que aconteça.

• Verifique a inserção e o posicionamento do DLT no brônquio de acordo com os protocolos habituais (por exemplo, estetoscópio ou broncoscópio de fibra óptica).

• Remova o Airtraq SP DL da via aérea do paciente seguindo a linha médica.

AVISOS E PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

• Este produto deve ser utilizado exclusivamente por pessoal treinado para intubações DLT.

• Não deve ser esterilizado.

• Não deve ser incinerado se as pilhas não tiverem sido retiradas.

• Não deve ser submerso em líquidos.

• Só deve ser usado com anestéticos não inflamáveis.

• Não deve ser feita pressão sobre os dentes com este dispositivo.

• Não se deve forçar a entrada do Airtraq SP DL na via aérea superior.

RECOMENDAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Adquirir experiência inicial em vias aéreas sem dificuldade.

2. Lubrifique generosamente o DLT (de preferência com gel à base de água, evitando o spray) e verifique se os cuff estão completamente vazios.

3. Introduza o Airtraq SP evitando a língua e deslizá-la devagar e suavemente.

4. Mantenha o Airtraq SP DL na linha média da boca.

5. Olhe antes de o Airtraq SP DL chegar ao plano vertical.

6. Não introduza muito profundamente. Se as estruturas (artrendoi, epiglottide, etc.) não puderem ser reconhecidas ou se não conseguir introduzir o tubo, deslique o Airtraq SP DL ligeiramente para trás.

7. Uma vez que a ponta do Airtraq SP DL esteja na epiglote, quer na valécula (estilo Mcintosh), quer sob a epiglote (estilo Miller), faça um leve movimento de tração vertical para cima (não faça movimento de alavanca).

8. Avance lentamente o DLT. Se necessário, gire o DLT no canal.

CARACTERÍSTICAS DA BATERIA

Cada Airtraq SP DL está equipado com dois pilhas AAA ligadas em série, que fornecem uma voltagem de 3 volts. As pilhas fornecem energia à luz LED e ao sistema interno quando o embalamento estiver ligado. As pilhas não deverão ser substituídas.

ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE, TEMPO DE VIDA E TEMPO DE UTILIZAÇÃO

Não armazenar ou transportar o Airtraq SP DL a temperaturas inferiores a 0°C nem superiores a 40°C. A umidade relativa não deve ser superior a 95%. A pressão atmosférica não deve exceder 500 a 1060 hPa.

O tempo de utilização do Airtraq SP DL está limitado a um período acumulado de 40 minutos, piscando por 2 segundos em cada 20 segundos, cinco minutos antes do seu fim.

Uma vez atingido o tempo máximo de utilização, o Airtraq SP DL piscará continuamente até que se esgotre a bateria.

DESCARTE

Descarre o Airtraq SP DL após a sua utilização:

- Separe a ocular do punho do Airtraq SP DL puxando para cima.
- Retire a tampa do compartimento das pilhas deslizando para fora (estre pelos dentes).

• Faça um DLT avançar pelo canal lateral até que consiga ver o primeiro cuff passar através das cordas vocais e verifique o comprimento inserido. Depois PARE a inserção do tubo DLT quando o primeiro cuff estiver nas cordas vocais, não insira mais. Nesta posição o tubo DLT encontra-se a meio da traqueia. Verifique o comprimento inserido.

- Encha o cuff do tubo DL e ligue o tubo DL ao respirador, verificando a colocação.
- Deslique o Airtraq SP DL como qualquer outro lixo potencialmente contaminante.

GARANTIA DO FABRICANTE

O fabricante garante este produto quanto a defeitos da matéria ou do fabrico por uma única utilização ou até ao prazo de validade independentemente do que aconteça.

• Verifique a inserção e o posicionamento do DLT no brônquio de acordo com os protocolos habituais (por exemplo, estetoscópio ou broncoscópio de fibra óptica).

• Remova o estilete do interior do tubo DLT.

• Assegurar-se de que ambos os balões do tubo DLT estão vazios.

• Lubrificar (de preferência usando lubrificante à base de água, evitando o spray) a parte inferior do tubo DLT e colocá-lo no canal guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

• Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo a 180 graus até que possa distal do tubo apontar para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.

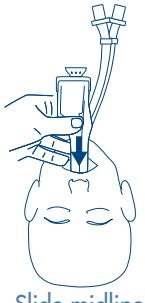
• Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.

Airtraq SP

VIDEO LARYNGOSCOOP VOOR DUBBELLUMEN ENDOBRONCHIALE TUBES

VS OCTROOI nummer 6,843,769
GEBRUIKSAANWIJZING
NEDERLANDS

1



Slide midline

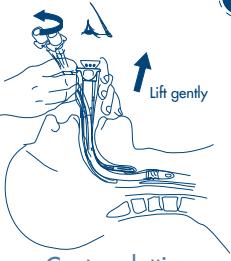
Do not insert too deep

Lift gently

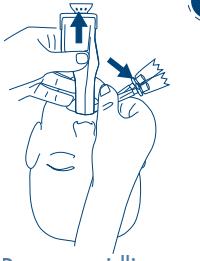
Twist Airtraq to center vocal to cords

Advance DLT

2

Center glottis
Advance DLT

3



Remove midline

BESCHRIJVING EN AANWIJZINGEN

De Airtraq SP DL is een video laryngoscoop voor EENMALIG GEBRUIK ontworpen om het inbrengen van endobronchiale dubbellumen (DLT) te vergemakkelijken. De Airtraq SP DL visualiseert de luchtweg tijdens de gehele intubatieprocedure. Er is geen hyperextensie van de nek noodzakelijk. De Airtraq SP DL wordt zuiver verpakt en klaar voor gebruik geleverd. Beeld kan verkregen worden direct via de oogscherm of door aan een willekeurige Endo-camera of aan de door de fabrikant bijgeleverde toebehoren te koppelen.

TUBE MATEN

Aangewezen om te gebruiken met dubbellumen tubes met maten 28-41 Fr. Minimale opening van de mond van de patiënt: 18 mm.

GEBRUIKSTECHNIEK VAN DE AIRTRAQ SP DL

I. VOORBEREIDING

• Schakel het licht aan. Schakel zich onder het batterijklepje. Wanneer het licht niet begint te knipperen moet de Airtraq SP DL worden vervangen.

OPMERKING: Het lampje zal stoppen met knipperen zodra het anticondens systeem volledig geactiveerd is. (30 sec.).

- Zorg dat beide cuffs van de DLT leeg zijn.
- Breng wat glimmiddel aan op het distale 1/3 van de DLT en plaats deze in het laterale kanaal van de Airtraq SP DL.
- Het gebogen distale uiteinde van de DLT moet altijd in de richting van het licht van de Airtraq SP DL wijzen. Als het gaat om een DLT voor rechtzijdige intubatie moet de tube dus 180° gedraaid worden zodanig dat de tip ook in de richting wijst van het licht van de Airtraq SP DL. Wanneer een carina haak aanwezig is moet deze altijd naar de open zijde van het laterale kanaal gepositioneerd worden.
- Breng wat glimmiddel aan op de Airtraq SP DL maar niet op de lens.
- Breng de tip van de DLT gelijk met het uiteinde van het laterale kanaal.

II. PLAATSING VAN DE AIRTRAQ SP DL (Fig. 1)

• Breng de Airtraq SP DL in, op de middellijn van de mond van de patiënt. Voorkom dat de tong in de oropharynx wordt gedrukt.

• Schuif de Airtraq SP DL door de oropharynx op de middellijn.

• Bekijk de structuur van de luchtwegen alvorens de Airtraq SP in de verticale positie wordt gebracht.

• Laat de Airtraq SP DL verder zakken totdat de epiglottis zichtbaar is en plaats de punt van de Airtraq SP in de vallecula. Als alternatief kan de punt van de Airtraq SP DL onder de epiglottis geplaatst worden. (Volgen Miller).

• Beweeg de Airtraq SP DL vervolgens voorzichtig omhoog om de stembanden in beeld te brengen.

III. HET INBRENGEN VAN DE DLT (Fig. 2)

• Lijn het midden van het gezichtseld uit door middel van lichte bewegingen met de punt van de Airtraq SP DL.

• Schuif de DLT voorzichtig door het laterale kanaal totdat de proximale cuff langsneen de stembanden is gegaan. Controleer de intubatie-diepte. Stop met het inbrengen als het proximale cuff voorbij de stembanden zit. De DLT zit nu halfweg de trachea. Controleer de intubatie-diepte.

• Blaas de cuff van de DLT op en verbindt de DLT aan de beademings-machine; controleer de platisering.

IV. AIRTRAQ SP DL VERWIJDEREN (Fig. 3)

• Maak de DLT los van de Airtraq SP DL door deze zachtejes naar opzij uit het laterale kanaal te trekken, terwijl de diepte positie van de DLT behouden blijft.

• Plaats en controleert de verdere correcte plaatsing van de DLT volgens de standaard protocollen van het ziekenhuis (bijvoorbeeld middels een stethoscoop of fiberoptische bronchoscoop).

• Verwijder het blad uit de luchtweg van de patiënt door de middellijn van de mond te verwijderen.

WAARSCHUWINGEN EN AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

- Dit product mag alleen worden gebruikt door personeel dat getraind is voor het inbrengen van DLT tubes.
- Niet steriliseren.
- Niet verbranden tenzij de batterijen zijn verwijderd.
- Niet onderdompelen in vloeistof.
- Gebruik uitsluitend niet-onvlambare anesthesie.
- Oefen met dit product geen druk uit op de tanden.
- De Airtraq SP DL mag niet met kracht in de bovenste luchtweg gedwongen worden.

AANBEVELINGEN BIJ HET GEBRUIK

1. Eerste ervaring moet worden opgedaan met patiënten met normale (gemakkelijke) luchtwegen.

2. Breng royal (bij voorkeur wateroplosbare) glimmiddel aan op de DLT en controleer of de cuffs goed leeg zijn.

3. Breng de Airtraq SP DL in en vermijd de tong aan te raken; introduceer de Airtraq SP voorzichtig.

4. Houd de Airtraq SP DL op de middellijn van de mond.

5. Kijk alvorens de Airtraq SP DL in de verticale positie staan.

6. Breng niet te diep in. Wanneer structuren (arytenoiden, epiglottis, etc.) niet duidelijk worden herkend of de tube niet kan worden ingebracht, trek dan de Airtraq SP DL iets terug.

7. Wanneer de tip bij de epiglottis is, bij de vallecula (Macintosh style) of onder de epiglottis (Miller style) beweeg de Airtraq SP DL voorzichtig rech omhoog (geen kantel- of hefboombeweging).

8. Breng de ETT voorzichtig in en indien nodig, draai de ETT.

BATTERIJ EIGENSCHAPPEN

Ledere Airtraq SP DL bevat twee AAA batterijen in serieel aansluiting halveert een voltage oplevert van 3 volt. De batterijen geven stroom aan het LED licht en het anticondens systeem wanneer de knop aan staat. Ze dienen niet te worden vervangen.

OPSLAG, TRANSPORT, LEVENSDUUR EN GEBRUIKSDUUR

De Airtraq SP DL dient niet te worden gebruikt, opgeslagen of getransporterd bij temperaturen onder 0 °C of hoger dan 40 °C. De relatieve luchtvochtigheid mag niet boven 95 % komen. Luchtduik mag niet langer zijn dan 500 of hoger dan 1060 hPa.

De levensduur van de Airtraq SP DL is gelimiteerd tot de expiraatiedatum. De gebruiksduur van de Airtraq SP DL is gelimiteerd tot 40 minuten; 5 minuten voor het einde zal de Airtraq SP DL beginnen te knipperen voor twee seconden om de twintig seconden. Wanneer de maximale gebruiksduur is bereikt zal de Airtraq SP DL continu blijven knipperen tot de batterijen leeg zijn.

WEGGOOIEN

Gooi de Airtraq SP DL weg wanneer deze is gebruikt:

- Scheid de oogkop van de behuizing van de Airtraq SP DL door deze naar boven te trekken.
- Verwijder de afdekplaat van het batterijcompartiment door deze opzij te bewegen (vingers in de inkepingen).
- Verwijder de batterijen van de Airtraq SP DL en gooi deze in een daarvoor bestemde afvalbak (batterijen weggoeden volgens gestevigde recyclingvoorschriften). De batterijen zijn geklasseerd als zijnde niet gevaarlijk afvalmateriaal en voldoen aan de European Directive WEEE. Desondanks adviseert de fabrikant om deze gescheiden van het andere afval weg te gooien.
- Gooi de Airtraq SP DL weg zoals ieder ander gecontamineerd afval.

IV. AIRTRAQ SP DL VERWIJDEREN (Fig. 3)

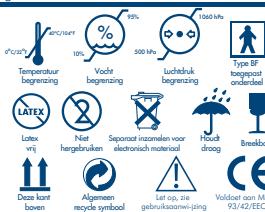
- Maak de DLT los van de Airtraq SP DL door deze zachtejes naar opzij uit het laterale kanaal te trekken, terwijl de diepte positie van de DLT behouden blijft.
- Plaats en controleert de verdere correcte plaatsing van de DLT volgens de standaard protocollen van het ziekenhuis (bijvoorbeeld middels een stethoscoop of fiberoptische bronchoscoop).

GARANTIE VAN DE FABRIKANT

De fabrikant garandeert dit product voor alle material- of fabricagefouten bij één enkel gebruik of tot aan de uiterste bruikbaarheidsdatum bij alle gebreken die zich daarvan voordoen, mits Airtraq SP DL volgens de voorschriften in deze handleiding werd gebruikt. Deze garantie is alleen van toepassing indien het product bij een erkende handelaar werd aangeschaft.

De Airtraq SP DL is ontworpen voor Eénmalig gebruik, bij één enkele patiënt.

Dit product is niet ontworpen om gereinigd of gesteriliseerd te worden. Een ongeoorloofd gebruik van het product kan ernstige gevolgen hebben voor de werking ervan en houdt een beëindiging van de garantie in. De fabrikant erkent geen enkele andere garantie, expliciet of impliciet, dan deze met inbegrip van, zonder beperking, de garantie voor de verkoop of geschiktheid voor een bepaald gebruik.



Vervangende door:

PRODOL MEDITEC LIMITED

No. 18, 7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong,
519085 P.R. China

EU verleger/voerwaardiger:

PRODOL MEDITEC, S.A.

Muelle Tomás Olavarri 5, 3^o
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

Surf voor meer informatie over het gebruik van Airtraq SP DL naar: www.airtraq.com of neem contact met ons op: info@airtraq.com

Airtraq is een wettig gedeponeerd handelsmerk.

エアトラック

換気用気管支チューブ用喉頭鏡 (ダブルルーメン用)

米国特許6,843,769

取扱説明書

JAPANESE

説明・用途

エアトラック・換気用気管支チューブ用(以下「エアトラック」と呼ぶ)は、換気用気管支チューブ(以下「気管支チューブ」と呼ぶ)の挿入を容易にするために設計された単回使用の捕管用喉頭鏡です。捕管手技の最初から最後まで、気道の視認が可能で、エアトラックは、直後の歯の位置を確認するのに便利な機能を有しています。

エアトラックは、患者の気道からエアトラックを抜去します。

警告と注意

この製品の使用は、気管支チューブ捕管の訓練を受けた方のみに限られます。

滅菌はしないで下さい。

廃棄・焼却する際は、必ず電池を取り外して下さい。

液体に浸けないで下さい。

可燃性の麻酔ガスとの併用はできません。

本品を使って歯の上に圧力をかけないようして下さい。

エアトラックを上気道へ無理に押し込まないようして下さい。

使用アドバイス

1. 最初は捕管困難でない患者様で経験を積んで下さい。

2. 気管支チューブへの潤滑剤塗布は十分に行い(水溶性潤滑剤の使用が望ましい)、スプレーは使用しないで下さい。カブの気泡が完全に抜けないことを確認して下さい。

3. 舌を避けてエアトラックを挿入し、ゆっくり静かに滑らせます。

4. エアトラックを口の正中線に保ちます。

5. エアトラックが垂直位置に達する前に視野画面を観察します。

6. エアトラックを深く挿入し過ぎないで下

して下さい。

• 気管支チューブの2つのカフをチェックして異常がないことを確認した上で、両方のカフの空気を完全に抜いて下さい。

• 気管支チューブ先端の方の1/3に、潤滑剤(水溶性潤滑剤)の使用が望ましい。スプレーは使用しないで下さい。塗布し、エアトラックのチューブガイドに差し込みます。チューブがチューブガイドに収まるように装着して下さい。

• 気管支チューブの装着が完了したら、気管支チューブの弯曲した先端部が常にエアトラックのライトの方向を指していることを確認します。気管支チューブが右側に位置する場合、気管支チューブを180度回転させて、気管支チューブの弯曲した先端部が左側に位置する場合、気管支チューブの弯曲した先端部が右側に位置する場合、エアトラックのライトの方向を指す位置に置く様にして下さい。

• 気管支チューブがカリーナフック付の場合、カブは常にエアトラックのチューブガイドの開いた側に向いていないければなりません。

• エアトラック先端周囲に潤滑剤を塗布して下さい。ただし潤滑剤が先端レンズに触れないようにして下さい。

• 気管支チューブが垂直の状態で先端を挿入する場合、Type BF(直角)を確認して下さい。

• エアトラックの先端をチューブガイド先端に合わせます。

II. エアトラックの挿入(図1)

患者様の口の正中線に沿ってエアトラックを挿入します。その際、中咽頭を舌を押しながら、エアトラックを舌根部に沿って咽頭内を進めます。

• エアトラックが垂直の位置に来る前に、視野画面で喉頭を確認します。

• 愛護的にエアトラックを持ち上げ、声帯を視野に捉えます。

III. 気管支チューブの挿入(図2)

• 必要に応じ、エアトラック先端を動かし、声帯が画面中央に見える様に微調整し、その状態を保持して下さい。

• 気管支チューブをチューブガイドから徐々に押し進めて下さい。

• 気管支チューブ先端が声帯を通して、さらにはカブが通過するのを確認します。そして、カブの近部位から立ち上がり声帯を通した時に、チューブを押し進めるのをやめます。それ以上深く挿入しないで下さい。気管支チューブはこの時、およそ4秒間で停止して下さい。

• 気管支チューブのカフを膨らませ、位置が正しいことを確認します。

IV. エアトラックの抜去(図3)

• 気管支チューブを固定保持した状態で、気管支チューブを横方向にチューブガイドから外します。

• 病院の標準プロトコルに従って、気管支内での気管支チューブの最終挿入位置を確認します(例えば、聴診器または気管支内鏡を使用)。

• 正中線に沿って、患者の気道からエアトラックを抜去します。

警告と注意

この製品の使用は、気管支チューブ捕管の訓練を受けた方のみに限られます。

滅菌はしないで下さい。

廃棄・焼却する際は、必ず電池を取り外して下さい。

液体に浸けないで下さい。

可燃性の麻酔ガスとの併用はできません。

本品を使って歯の上に圧力をかけないようして下さい。

エアトラックを上気道へ無理に押し込まないようして下さい。

使用アドバイス

1. 初期は捕管困難でない患者様で経験を積んで下さい。

2. 気管支チューブへの潤滑剤塗布は十分に行い(水溶性潤滑剤の使用が望ましい)、スプレーは使用しないで下さい。カブの気泡が完全に抜けないことを確認して下さい。

3. 舌を避けてエアトラックを挿入し、ゆっくり静かに滑らせます。

4. エアトラックを口の正中線に保ちます。

5. エアトラックが垂直位置に達する前に視野画面を観察します。

6. エアトラックを深く挿入し過ぎないで下

さい。構造(破裂軟骨、喉頭蓋等)がはつきり識別できない時は、またはチューブをうまく挿入できない時は、エアトラックを少し後ろへ戻します。

7. エアトラックを進め、先端を喉頭蓋谷に当たったら(マニピュレーティッシュスタイル)あるいは喉頭蓋を上方へ垂直に押し上げて、持ち上げます(ハンドルを傾けたり、テコのよけで動かしたりして下さい)。

8. 気管支チューブは單一電池電池を二個直列配置(3ボルト)で装備しています。スイッチを入れるとLEDライトと墨止めシステムが動作します。電池交換はできません。

保管、輸送、保存期限

エアトラックは温湿度の少ない室温(0~40°C)、相対湿度95%未満、大気圧500~1060 hPaの環境で保管または輸送して下さい。有効期限内の製品をご使用下さい。エアトラックは喉頭蓋谷にてかかわらず、患者様の頭部に当たる部位に設置して下さい。

8. 使用済みのエアトラックは廃棄して下さい。

• アイカツを上方に引いて、エアトラック本体から取り外します。

• パッティケーパーを本体から取り外します(くぼみに爪等を引っかけるようにして下さい)。

• エアトラックから電池を取り出し、施設のリサイクル規定に従い廃棄・処理して下さい。

• 使用済エアトラックは院内の規定に従い廃棄して下さい。

メーカー保証

メーカーは、単回使用時、もしくは保証期限内(いずれか早いもの)における材料不良、製造不良について保証します。ただしエアトラックが本説明書に従って使用された場合に限りります。また、この保証は弊社の正規代理店を通して購入された製品についてのみ有効です。

エアトラックは、単一患者様にのみ使用して下さい。

本品を洗浄、滅菌することはできません。これに反して使用した場合、製品の性能が深刻な結果を招く恐れがあり、保証は無効となります。それ以外は、明示・暗示でかわらず、商品性または特定目的のための商品特性などを含め、保証の責任は負いかねます。

エアトラックは、単一患者様にのみ使用して下さい。

本品の使用は、気管支チューブ捕管の訓練を受けた方のみに限られます。

滅菌はしないで下さい。

廃棄・焼却する際は、必ず電池を取り外して下さい。

液体に浸けないで下さい。

可燃性の麻酔ガスとの併用はできません。

本品を使って歯の上に圧力をかけないようして下さい。

エアトラックを上気道へ無理に押し込まないようして下さい。

3. 気管支チューブへの潤滑剤塗布は十分に行い(水溶性潤滑剤の使用が望ましい)、スプレーは使用しないで下さい。カブの気泡が完全に抜けないことを確認して下さい。

4. エアトラックを口の正中線に保ちます。

5. エアトラックが垂直位置に達する前に視野画面を観察します。

6. エアトラックを深く挿入し過ぎないで下

さい。構造(破裂軟骨、喉頭蓋等)がはつきり識別できない時は、またはチューブをうまく挿入できない時は、エアトラックを少し後ろへ戻します。

7. エアトラックを進め、先端を喉頭蓋谷に当たったら(マニピュレーティッシュスタイル)あるいは喉頭蓋を上方へ垂直に押し上げて、持ち上げます(ハンドルを傾けたり、テコのよけで動かしたりして下さい)。

8. 気管支チューブは單一電池電池を二個直列配置(3ボルト)で装備しています。スイッチを入れるとLEDライトと墨止めシステムが動作します。電池交換はできません。

保管、輸送、保存期限

エアトラックは温湿度の少ない室温(0~40°C)、相対湿度95%未満、大気圧500~1060 hPaの環境で保管または輸送して下さい。有効期限内の製品をご使用下さい。エアトラックは喉頭蓋谷にてかかわらず、患者様の頭部に当たる部位に設置して下さい。

8. 使用済みのエアトラックは廃棄して下さい。

• アイカツを上方に引いて、エアトラック本体から取り外します。

• パッティケーパーを本体から取り外します(くぼみに爪等を引っかけるようにして下さい)。

• エアトラックから電池を取り出し、施設のリサイクル規定に従い廃棄・処理して下さい。

乾電池

エアトラックは単一電池電池を二個直列配置(3ボルト)で装備しています。スイッチを入れるとLEDライトと墨止めシステムが動作します。電池交換はできません。

乾電池は、電池の端子を直接接続して下さい。

</div